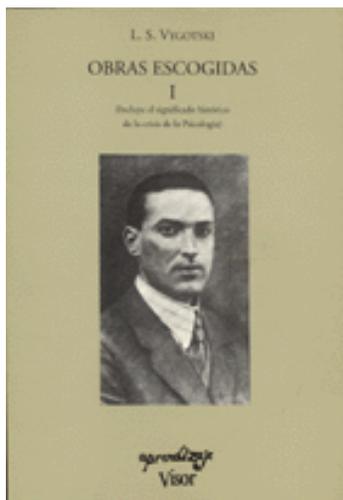


OBRAS ESCOLHIDAS DE VIGOTSKI (títulos na edição espanhola)



Composição: Achilles Delari Junior delari@uol.com.br

Com a finalidade de contribuir para a democratização de informações sobre a obra de Lev Semionovitch Vigotski (1896-1934), apresento aqui uma lista completa dos títulos dos seus textos publicados em suas obras escolhidas (“Sobranie Sotchnienii”). Tal lista baseia-se naquela publicada na edição espanhola do primeiro tomo destas obras (Vygotski, 1991, p. vii-ix). Contudo, enquanto lá os títulos estão organizados por ordem cronológica – de 1924 a 1934, seguidos dos textos sem datar – aqui organizamos os títulos pela ordem dos seis tomos em que foram/seriam publicados, mantendo a ordem cronológica e não a de apresentação no interior de cada tomo. Uma informação adicional, fornecida já na edição espanhola, é o ano em que cada obra foi publicada pela primeira vez, quando não coincide com o ano em que foi escrita. Aqui organizamos uma tabela com estas quatro informações: tomo, título do texto, ano em que foi escrito, ano em que foi publicado pela primeira vez.

Vale lembrar que, exceto para os títulos do tomo I, a tradução dos títulos apresentada naquela ocasião (a da edição do primeiro tomo) era provisória, não necessariamente coincidindo com o que veio a ser publicado posteriormente pela mesma editora. Outro detalhe é que os títulos “sem datar” não vêm na lista espanhola com a indicação “inéd.” (inédito), como ocorre com os textos que não foram publicados antes da edição das obras na Rússia (de 1982 a 1984), mas pressupõe-se que não tenham sido publicados em nenhum outro lugar, por isso os indiquei como publicados pela primeira vez “nas obras”. Todos os textos que só foram publicados pela primeira vez nas Obras Escolhidas, aparecerão como publicados “nas obras”, mas não perei a data da edição russa de cada tomo – embora se saiba que são I e II de 1982, III e V de 1983 e IV e VI de 1984*. Lembro ainda que os textos de outros autores que compõem os volumes das obras, em prefácios ou posfácios não são incluídos aqui porque não aparecem na lista a que estou recorrendo e não tenho acesso a todos os volumes das Obras, de modo que estas informações ficam para uma outra oportunidade.

* Essa inversão do V antecedendo o IV causou-me estranheza, mas é assim que está na bibliografia de Valsiner e Van der Veer (1996) e assim que acusam algumas pesquisas na internet com o título das obras em cirílico.

A ordem da publicação dos tomos na edição espanhola é a mesma que a da edição russa (ver tabela 1). O mesmo não acontece com a edição norte-americana que alterou a seqüência. Já no Brasil, não há uma edição completa das Obras Escolhidas. Até o momento, dois tomos (I e II) foram traduzidos, fragmentados em 3 publicações diferentes – sendo duas delas traduzidas do espanhol e uma do russo. Adicionei algumas informações sobre os nomes dos textos em português, em suas respectivas publicações, as quais são remetidas a partir das tabelas da edição espanhola com a notação de uma a quatro estrelas.

Tomo	Referência - partindo de Valsiner e Van der Veer (1996)
1	Vigotski, L. S. Sobranie sotchnenii . Tom 1. Voprosy teorii i istorii psikhologii. Moscou, Pedagoguika, 1982a Subtítulo em cirílico: Ворпросы теорий и историй психологий Transliteração: Voprossi teorii i istorii psikhologii Tradução literal: Questões de teoria e história da psicologia.
2	Vigotski, L. S. Sobranie sotchnenii . Tom 2. Problemy obshchei psikhologii.. Moscou, Pedagoguika, 1982b Subtítulo em cirílico: Проблемы общей психологии Transliteração: Problemi obchtchei psikhologii Tradução literal: Problemas de psicologia geral
3	Vigotski, L. S. Sobranie sotchnenii . Tom 3. Problemy razvitia psikhiki. Moscou, Pedagoguika, 1983a Subtítulo em cirílico: Проблемы развития психики Transliteração: Problemi razvitia psikhiki Tradução literal: Problemas do desenvolvimento da psique
4	Vigotski, L. S. Sobranie sotchnenii . Tom 4. Detskaia psikhologuia. Moscou, Pedagoguika, 1984a Subtítulo em cirílico: Детская психология Transliteração: Detskaia psikhologuia Tradução literal: Psicologia infantil
5	Vigotski, L.S. Sobranie sotchnenii . Tom 5. Osnovy defektologii. Moscou, Pedagoguika, 1983b Subtítulo em cirílico: Основы дефектологий Transliteração: Osnovi defektologii Tradução literal: Fundamentos de defectologia
6	Vigotski, L.S. Sobranie sotchnenii . Tom 6. Nauchnoe nasledstvo. Moscou, Pedagoguika, 1984b Subtítulo em cirílico: Научное наследство Transliteração: Nautchenoe nasledstvo Tradução literal: Legado científico

TABELA 1 – Referências das obras escolhidas de Vigotski em russo

Por fim, qualquer crítica ou sugestão que o leitor deseje fazer, tanto quanto qualquer informação adicional que o leitor queira ver acrescentada a este material poderá ser enviada por e-mail para delari@uol.com.br. Sua contribuição será muito bem-vinda.

REFERÊNCIAS

VASINER, J. VAN der VEER, R. Vygotsky: uma síntese. São Paulo: Loyola e Unimarco, 1996.

VYGOTSKI, L. S. **Obras Escogidas**. Tomo I. Madrid: Aprendizaje Visor y Ministerio de Educación y Ciencia, 1991.

TOMO I			
tomo	título do texto	escrito em:	1ª publ.:
1	Metodología de investigación em reflexología y psicología ★	1924	1926
1	Prólogo al libro de Lazurskii "Psicología general y experimental" ★	1924	1925
1	La consciencia como problema de la psicología del comportamiento ★	1925	1925
1	Prólogo al libro de Thorndike "Principios de enseñanza basados en la psicología" ★★	1926	1926
1	Sobre el artículo de Koffka "La introspección y el método de psicología"? ★	1926	1926
1	El significado histórico de la crisis de la Psicología ★	1927	Nas obras
1	Artículo de introducción al libro de K. Bühler "Ensayo sobre el desarrollo espiritual del niño" ★★	1930	1930
1	El método instrumental en psicología ★	1930	1960
1	Prólogo al libro de Köhler "Investigaciones sobre el intelecto de los monos antropomorfos" ★★	1930	1930
1	La psique, la conciencia, el inconsciente ★	1930	1930
1	Sobre los sistemas psicológicos ★	1930	Nas obras
1	Prólogo al libro de A. N. Leontiev "Desarrollo de la memoria" ★	1931	1931
1	El problema de la conciencia ★	1933	1968
1	El problema del desarrollo en la psicología estructural. Estudio crítico ★★	1934	1934
1	La psicología y la doctrina de la localización de las funciones psíquicas superiores ★	1934	1934
TOMO II			
tomo	título do texto	escrito em:	1ª publ.:
2	Conferencias de psicología ★★ ★	1932	1960
2	Pensamiento y lenguaje ★★ ★	1934	1934
TOMO III			
tomo	título do texto	escrito em:	1ª publ.:
3	Sobre el problema del plurilingüismo en la infancia	1928	1935
3	Historia del desarrollo de las funciones psíquicas superiores	1931	1960
TOMO IV			
tomo	título do texto	escrito em:	1ª publ.:
4	Psicología del adolescente (en esta obra se publica parcialmente)	1931	1931
4	El primer año	1932	Nas obras
4	El problema de la edad	1932	Nas obras
4	La crisis del primer año	1933	Nas obras
4	La crisis de los tres años	1933	Nas obras
4	La crisis de los siete años	1933	Nas obras

TOMO V			
tomo	título do texto	escrito em:	1ª publ.:
5	Defecto y compensación	1924	1927
5	Principios educativos de los niños físicamente anormales	1924	1925
5	Sobre la psicología y pedagogía de la deficiencia infantil	1924	1974
5	Principios de educación social del niño sordomudo	1925	Nas obras
5	Anomalías en el desarrollo cultural del niño	1928	1929
5	Comentarios a los resultados del congreso	1928	1928
5	Comentarios sobre las intevenciones de P. D. Mernienko, P. O. Efrus y A. M. Chervina	1928	1929
5	El desarrollo de los niños difíciles y su estudio	1928	1928
5	La infancia difícil	1928	Nas obras
5	Metodología de instigación sobre los niños con retraso mental	1928	Nas obras
5	Sobre la dinámica del carácter infantil	1928	1928
5	Principios básicos para elaborar un plan de investigación paidológica en el ámbito de la infancia difícil	1929	1929
5	Problemas básicos de defectología moderna	1929	1929
5	Desarrollo cultural del niño con anomalías y difícil de educar	1930	1930
5	Sobre el desarrollo lingüístico y la educación del niño sordomudo	1930	Nas obras
5	La colectividad como factor de desarrollo en los niños anormales	1931	Nas obras
5	Diagnóstico del desarrollo y clínica paidológica de la infancia difícil	1931	1936
5	El problema de los procesos compensatorios en el desarrollo de los niños mentalmente retrasados	1931	Nas obras
5	Prólogo al libro de Tsvéifel "Ensayo sobre las particularidades comportamentales y educativas de los niños sordomudos"	1931	1931
5	Prólogo al libro de Grachova "Educación y enseñanza del niño con graves retrasos	1932	1932
5	El problema del retraso mental	1934	1935
5	La defectología y la doctrina del desarrollo y educación del niño anormal	s/datar	Nas obras
5	Fundamentos para el trabajo con niños retrasados mental y físicamente	s/datar	Nas obras
5	Moral Insanity	s/datar	Nas obras
5	El niño cego	s/datar	Nas obras
5	Verificación experimental de los nuevos métodos de enseñanza de niños sordosmudos	s/datar	Nas obras
TOMO VI			
tomo	título do texto	escrito em:	1ª publ.:
6	El instrumento y el signo en el desarrollo del niño	1930	Nas obras
6	Doctrina de las emociones. Investigación histórico-psicológica	Entre 1931 e 1933	Nas obras
6	Psicología de la creación del actor	1932	1936

★ Textos publicados no Brasil em:

VIGOTSKI, L. S. **Teoria e método em psicologia**. Tradução do espanhol Cláudia Berliner. São Paulo: Martins Fontes, 1996.

Tomó	Títulos em Português (pela ordem na edição brasileira):	escrito:	1ª publ.
1	Os métodos de investigação reflexológicos e psicológicos	1924	1926
1	<i>Psicologia Geral e experimental</i> (Prólogo ao livro de A. F. Lazurski)	1924	1925
1	A consciência como problema da psicologia do comportamento	1925	1925
1	Sobre o artigo de K. Koffka "A introspecção e o método da psicologia". A título de introdução.	1926	1926
1	O método instrumental em psicologia.	1930	1960

1	Sobre os sistemas psicológicos	1930	Nas obras
1	A psique, a consciência, o inconsciente	1930	1930
1	<i>Desenvolvimento da memória</i> (Prefácio ao livro de A. N. Leóntiev)	1931	1931
1	O problema da consciência	1933	1968
1	A psicologia e a teoria da localização das funções psíquicas	1934	1934
1	O significado histórico da crise da Psicologia. Uma investigação metodológica.	1927	Nas obras

★★ Textos publicados no Brasil em:

VIGOTSKI, L. S. **O desenvolvimento psicológico da criança**. Tradução do espanhol Cláudia Berliner. São Paulo: Martins Fontes, 1998.

Tomos	Títulos em Português (pela ordem na edição brasileira):	escrito:	1ª publ.
1	Prólogo à versão russa do livro de E. Thorndike, "Princípios de ensino baseados na psicologia"	1926	1926
1	Introdução à versão russa do livro de K. Bühler, "Ensaio sobre o desenvolvimento espiritual da criança"	1930	1930
1	Prólogo à edição russa do livro de W. Köhler, "Pesquisas sobre a inteligência dos macacos antropomorfos"	1930	1930
1	O problema do desenvolvimento na psicologia estrutural. Estudo crítico.	1934	1934

★★★ Textos publicados no Brasil em:

VIGOTSKI, L. S. **O desenvolvimento psicológico da criança**. Tradução do espanhol Cláudia Berliner. São Paulo: Martins Fontes, 1998.

Obs. as "conferências" referidas anteriormente correspondem a seis textos autônomos

Tomos	Títulos em Português (pela ordem na edição brasileira):	escrito:	1ª publ.
2	A percepção e seu desenvolvimento na infância	1932	1960
2	A memória e seu desenvolvimento na infância	1932	1960
2	O pensamento e seu desenvolvimento na infância	1932	1960
2	As emoções e seu desenvolvimento na infância	1932	1960
2	A imaginação e seu desenvolvimento na infância	1932	1960
2	O problema da vontade e seu desenvolvimento na infância	1932	1960

★★★★ Texto publicado no Brasil em:

VIGOTSKI, L. S. **A construção do pensamento e da linguagem**. Tradução do russo por Paulo Bezerra. São Paulo: Martins Fontes, 2001.

Obs. os sete "capítulos" que compõe esta obra não foram todos escritos realmente em 1934. Posteriormente acrescentarei dados sobre os anos de produção de cada um dos textos que compõem este livro.

Tomos	Títulos em Português (pela ordem na edição brasileira):	escrito:	1ª publ.
2	A construção do pensamento e da linguagem	1934	1934

Este material foi composto em Umuarama - PR, no dia 13 de novembro de 2005. Foi revisto em 8 de junho de 2008 e está sujeito a revisões e ampliações posteriores.